

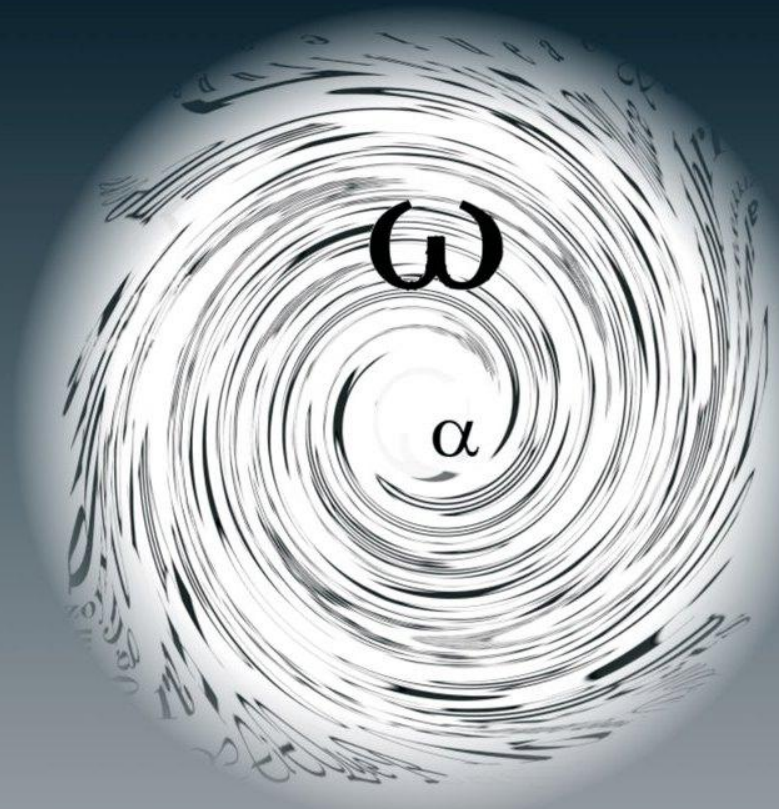
WORLD POETRY

EDITOR-IN-CHIEF  
ZHANG ZHI

# WORLD POETRY

Yearbook 2024

*265 Poets  
103 Countries and Areas*



RUBINI PUBLICATION

## WORLD POETRY YEARBOOK 2024

English edition

Copyright© The yearbook 2024 all poets

Project Development: International Poetry Translation and Research Centre  
The Center for Globalization of Chinese Poetry, Nankai University  
World Union of Poetry Magazines

Publisher: RUBINI PUBLICATION

Address: 30 Valter Gropius, 3076 Limassol, CYPRUS

Editor-in-chief: Zhang Zhi [China]

Translation Reviser: Zhang Zhizhong [China]

Responsible Editor: Rubi Andredakis [Cyprus]

Cover Artwork: Gustavo Vega [Spain]

Printing: First Printing of the 1st Edition December, 2024

Price: USD 65.00 EURO 60.00

E-mail: [iptrc@163.com](mailto:iptrc@163.com); [wupm2023@126.com](mailto:wupm2023@126.com)

All rights reserved, no reproduction, copy and transmission of this publication may be made without written permission from the publisher or author.

ISBN 978-9925-8154-0-1



		Slavica Blagojević	412
PORTUGAL		Tanja Ajtic	414
Isilda Nunes	371		
Maria do Sameiro Barroso	373	SLOVAKIA	
		Attila F. Balázs	416
PUERTO RICO		Károly Fellingner	418
Etnairis Ribera	375	Pavol Janik	420
Jose Luis Lopez	377		
		SOUTH AFRICA	
QATAR		Ravi Naicker	422
Soad Al-Kuwari	379		
		SOUTH KOREA	
ROMANIA		Kang Byeong-Cheol	424
Iosefina SCHIRGER	381	Sungrye Han	426
Lidia Popa	383		
Mariana Al-Saleh	385	SOUTH SUDAN	
Mihai Firica	387	Adut Loi Akok	428
Mihai Merticaru	389		
		SPAIN	
RUSSIA		Antonio Ballesteros-González	429
Alexey Kalakutin	391	Gustavo Vega	431
Eldar Akhadov	393	Joan Josep Barceló Bauçà	433
Galimzyanov Ayrat	395		
Lara Ayvazyan	397	SWEDEN	
Makhmutova Alina Railevna	398	Bengt Berg	435
Olga Levadnaya	400	Bengt O Björklund	437
Svetlana Savitskaya	402	Bernt Olov Andersson	439
		Gunnar Odhner	442
SAUDI ARABIA		Peter Nyberg	444
Ali Al hazmi	404		
		SWITZERLAND	
SERBIA		Alexandra Nicod	446
Dušan Gojkov	406		
Marija Najthefer Popov	408	SYRIA	
Nedeljko Terzic	410	Abdul Karim Al-Ahmad	448

Pavol Janik  
SLOVAKIA



*Pavol Janik, PhD., a famous poet, dramatist, prose writer, translator, publicist and copywriter, was born in 1956 in Bratislava, where he also studied film and television dramaturgy and scriptwriting at the Drama Faculty of the Academy of Performing Arts (VSMU). He has worked at the Ministry of Culture (1983–1987), in the media and in advertising. President of the Slovak Writers' Society (2003–2007), Secretary-General of the SWS (1998–2003, 2007–2013), Editor-in-Chief of the literary weekly of the SWS Literarny tyzdennik (2010–2013). Member of the Editorial Board of the weekly of the UCW Obrys-Kmen (2004–2014), Member of the Editorial Board of the weekly of the UCW Literatura – Umeni – Kultura (from 2014). He has received a number of awards for his literary and advertising work both in his own country and abroad. His literary activities focus mainly on poetry. Even his first book of poems Unconfirmed Reports (1981) attracted the attention of the leading authorities in Slovak literary circles. Pavol Janik's literary works have been published not only in Slovakia, but also in Albania, Argentina, Austria, Bangladesh, Belarus, Belgium, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Canada, Chile, Columbia, Croatia, the Czech Republic, France, Germany, Hungary, India, Israel, Italy, Jordan, Kazakhstan, Kosovo, Kyrgyzstan, Macedonia, Mexico, Moldova, Morocco, Nepal, Pakistan, Poland, the People's Republic of China, the Republic of China (Taiwan), Romania, the Russian Federation, Serbia, Singapore, South Africa, South Korea, Spain, Syria, Turkey, Ukraine, the United Arab Emirates, United Kingdom, the United States of America, Uzbekistan, Venezuela and Vietnam.*

IT IS BEHIND THE DOORS

All internal voices squeak  
and complain about a chilly night.

Armless and wingless,  
endlessly simplified moon  
descended  
from the sky  
and spread itself  
right in our garden.

It is already making his first acquaintances.

DRIZZLE

It dawns in your eyes  
just like at the fish farm.  
Your kiss is cold  
on my absent face.

You look at me  
through the morning windows just before waking.

Nevertheless  
I will go unnoticed  
around your sadness.

### WISDOM

Do you want to make a hole in the world?  
Too bad.  
The world is full of holes.  
And yet nothing goes through it.

Only you became smaller.  
Decreased.  
Do you hear that noise?  
It lasts and sometimes  
pretends it is a speech.

You answer  
the questions  
that you asked.

As many questions  
that many answers.

That is that wisdom.  
With it you like to make a hole in the world.  
Too bad.

You suffer only because of  
what you know.

(Translated by Smiljana Piksiades)